

Sholem Aleykhem

# KHANIKE GELT

a kinder shpil in dray stsenes

fray instsenirt

fun

Y.D. Berkovits

dekoratsiyes un kostymen getseykhnt fun

B. Arnson

aroysegebn fun dem farlag

MATONES

ba dem

Sholem aleykhem folks institut

Nyu york.

Khanike gelt, fun sholem aleykhem.

fray instsenirt in dray stsenes

fun Y.D. Berkovits.

dekoratsiyes un kostymen getseykhnt

fun B. Arnson

hile getseykhnt fun A. Gudlman.

Ale rekht farbahaltn.

aroysegebn mit der hilf fun dem froyen-klub

fun di kleyne kinders vegn.

## Anmerkungen tsu di dekoratsyes

Di dekoratsyes tsu der ershter stsene zenen tsuzamengeshtelt fun 7 bazundere teyln un kenen gemakht vern fun dike kardon (biver board) un batsoygn mit pasike shpalirn (vant papir). Di teyl vos iz batseykhnt mit 7 zol geshtelt vern lebn dekoratsye 1. Di trep zenen do bloyz dekorative un men ken zikh bageyn on zey, oyb es iz shver tsu makhn.

Far di dekoratsyes fun der tsveyter stsene tut azoy: nemt dekoratsye 7 shtelt tsurik avek lebn dekoratsye 6; nemt avek di kanape, dos tishl, di shtuln un past zey arayn un di dekoratsyes a, b, and c fun der tsveyter stsene; oyb es vert gemakht di platformes oder di trep, darf men in der tsveyter stsene tsushteln nokh teyln, keday es zol oyskumen vi oyf der tseykhenung.

## PARSHOYNEN

Der tate

Di mame

Sholem

Motl

Breyne di kekhn

Di shvester Eydl

Der shvoger Zeydl

Der feter Beni

Der feter Moyshe-Orn

Di mume Pesl

ershte stsene

An altmodish hoyz. Tsvey tirn eyne antkegn, first in droysn, un eyne links, first in kikh arayn. Rekhts a fentster: oyfn fentster shteyt tsugegreyt a zilbern khanike-lempl. Iber a tish brent a blitslomp. – S'iz di ershte nakht fun khanike. – DER TATE davnt mayrev, shteyt shmone-esre. SHOLEM un MOTL zitsn beyde bam tish, shpiln in dreydl.

MOTL

(kukt oyfn dreydl, vi er dreyt zikh un falt). Gefaln oyfn shin! Vi azoy makht shin?

SHOLEM

Shin makht: shvayg! Der tate shteyt dokh shmone-esre...

MOTL

(mit a gebet). Neyn, Sholem, kh'leben, zog dem emes: vi azoy makn di oysyes oyfn dreydl? Ikh hob shoyn vider fargesn.

SHOLEM

Katsener moyekh! Vifil mol darf men dir zogn? – nun makht n e s, giml makht g o dl, hey – h o y o, shin – sh a m.

MOTL

Un vi azoy vet dos zayn oyf idish?

SHOLEM

Oyf idish? Nun – du bist a nar, giml – a groyser...

MOTL

Abi du bist a kluger! Un vi makht hey un shin?

SHOLEM

Hey un shin vi makht? Hey un shin makht... tshepe zikh op fun mir un dul mir nit keyn spodek!

DER TATE

(shteyt-oys shmone-esre, greyt-tsu tsum komod, nemt-aroyts fun keftl a veksln likhtl, zogt "aleyenu" un makht mit di hent tsu di kinder, vayzt zey oyf der kikh). I-o! Shehu noyts shomayim veyoyseyd haorets... I-nu-o!

SHOLEM

(kukt oyf im, farshteyt nit zayn meyn). Vos? A shvebele?

DER TATE

(bavayzt oyf der kikh). I-o-o! Veal keyn nekave lekho... I-o-o!

MOTL

(vil trefn). A kolodatshmeser! A sher! Dos oybershte funem shtoysl?...

DER TATE

(farkrimt dos ponem umgeduldik). Mta-ey!... I-o-nu-fe! Ami! Ami! ... Bayoym hahu yiye adoynoy ekhod ushmoy ekhod... Di mame! Ruft arayn di mame! Loz zi geyn hern bentshn khanike likhtlekh.

SHOLEM un MOTL

(lozn zikh beyde loyfn tsu der kikh, shrayen freylekh). Mame! Gikher! Khanike-likhtlekh! (fun der kikh bavayzt zikh DI MAME in a vaysn tshipek, mit farflamtn ponem. Fun hintn loyft ir nokh BREYNE DI KEKHIN mit a fetn ponem un mit fete oysgeshmirte hent).

DI MAME

Oy, a make iz mir, khanike-likhtlekh! (katshet arop di arbl, makht a frum ponem un shtelt zikh on der zayt, greyt tsu horkhn).

BREYNE

Khanike-likhtlekh? Oy, a veytik is mir a groy-ser! (blaybt shteyn ba der tir, vasht di hent inem fartukh, tut a shmir mit der feter hant iber der noz fun untn aroyf un lost iber a shvartsn tseykhn ibern gantsn ponem. Shole un Motl gibn oyf ir a kuk un shishn oys a gelekhter)

DER TATE

Sha! Shtil zol zayn!

DI MAME

Vos far a gelekhter inmitn derinen, far khanike-likhtlekh?

BREYNE

(kukt oyf di kinder mit a shmeykhl) Nishkoshe zoln zey lakhn gezunterhayt! Dos lakhn zey dokh mistome fun mir. (tut zikh a tsveytn shmir ibern ponem. Di kinder kukn oyf ir un shtikn zikh fun gelekhter)

DER TATE

(tsindt on dos likhtl, geyt tsu tsum khanike-lempl, beygt zikh on un makht di brokhe mit a nign.) Borekh oto adoynoy, eloheyenu meylekh haoylem, asher kideshone bemitsvoysov vetsivuni lehadlik ner shel khanike!

#### DI MAME

(frum). Borekhu veborekh sheymo, omeyn!

#### BREYNE

(shoklt mit kop). Omeyn! (farkrimt dos ponem, vi oyf tsu veynen). Oy, tate ziser, hartsiker, getrayer! Shoyn derlebt khanike oykh... (geyt tsurik in kikh. Di mame geyt nokh ir).

#### DER TATE

(kukt oyfn khanike-lempl, vi s'brent, hoybt on zingen unten der noz). Haneyros halolu sheonu madlikin... (geyt arum hin un tsurik, zogt epes shtilerhayt, shtelt zikh op bam khanike-lempl, kukt un zogt un zogt. Sholem un Motl hobn zikh farklibn in a vinkl, kukn aroys tsum tatn, viln tsugeyn tsu im un halt n zikh op).

#### SHOLEM

(tut a shtup Motlen). Motl, nu?

#### MOTL

Vos nu?

#### SHOLEM

Gey tsu, zog im khanike-gelt.

#### MOTL

Vos epes i k h zol zogn khanike-gelt?

#### SHOLEM

Azoy, Vorim du bist klener. Badarfst d u betn khanike-gelt?..

#### DER TATE

(hert fun vaytn dem shmues fun di kinder, shtelt zikh op, shmeykhlt in bord arayn. Dernokh geyt er tsu tsum komod, efnt pamelekh dos keftl un nemt tseyln gelt. Sholem un Motl kukn zikh iber eyner mint andern, kern zikh khloymersht op on a zayt, kratsn zikh unter der peye, vi nit zey meynt men. Der tate tut a hust). Hm... Kinder, kumt nor aher!

#### SHOLEM

(geyt tsu). Ha? Vos iz, tate?

#### MOTL

(geyt tsu). Mikh rufstu oykh?

#### DER TATE

(shmeykhlt). Dikh oykh... Nat aykh beydn khanike-gelt. (git Sholemen a papirn kerbl un Motlen a zilbern halb-kerbl).

#### SHOLEM UN MOTL

(nemen tsu dos gelt un lozn zikh geyn tsu der tir, frier povolye, un nokhdem gikher, nemen zikh far di hent, springen oyf eyn fus un zingen unter).

Eynge, beynge,

Stupe, tseynge,

Artse, bartse,

Gole shvartse,

Eymele, reymele,

Beygele, feygele -

Hop!

(shtoyesn zikh on in tir mitn FETER BENIN, vos kumt arayn fun droysn).

#### BENI

Beygele, feygele – hop! (khapt di kinder far di hent un firt zey tsurik). Vuhin iz, khevre pletsl, vuhin loyft men? Vart a vayle, aykh kumt dokh khanike-gelt! (nemt aroys fun keshene un git zey). Na dir a zilbernem gildn! (tut oys dem mantl, shteyt un hert zikh tsu tsu der kikh, redt tsum tatn). Nu, un ba dir, her ikh, pregl't men shoy'n shmalts, men greyt latkes? (reybt di hent). Makhn mir, heyst es, a damke?

#### DER TATE

Makhn mir, heyst es, a damke. (nemt aroys fun kestl a boygn papir, zetst zikh tsum tish, tseviret dem boygn oyf kestelekh).

#### SHOLEM

Tate, bringen fasolyes?

#### BENI

Er veyst ober, der kleyner, er gedenkt! (nemt im far an oyer). Gey bring fasolyes – shvartse un vayse. (Sholem geyt in kikh un bringt a zhmenye fasolyes).

#### DER TATE

(leygt oys di fasolyes oyfn papir). Nor eyn zakh vel ikh dikh betn, Beni: mayle kharote uveylo drey. Dos heyst: a gang zol zayn a gang!

#### BENI

(zetst zikh tsum tish). Nu, meyle, a gang iz a gana... (geyt a gang).

DER TATE

(shlogt op a tsigl). A gang iz a gang... (beyde fartifn zikh inem shpil, keyen di berd un zingen epes unter der noz. Sholem un Motl shteyen a vayle bam tish un kukn tsu dos shpil, dernokh farkleybn zey zikh on a zayt, zetsn zikh oyf der erd un nemen shpiln in dreydl).

SHOLEM

(leygt avek dos dreydl, nemt dos gelt fun keshene). Ikh hob shoyn a kerbl mit a gildn, un vifil hostl, Motl?

MOTL

Ikh hob nor a halb kerbl mit a gildn.

SHOLEM

Vayl du bist mit anderhalbn yor yinger fun mir... Vi meynstu, Motl, voser yontev iz der bester fun ale yontoyvim?

MOTL

Ikh zog, az khanike.

SHOLEM

Far vos nit purim?

MOTL

Vayl purim iz eyn tog, un khanike iz akht teg. Dos iz eyns avek. Un tsveytns, vayl khanike hobn mir h a y n t, un purim vet zayn erst veys ikh ven!...

DER TATE

(keyt an ek bord, treyslt mit di fis untern tish un zingt mit a gemore nign). Oy, vos tut men, vos tut men, vos tut men?.. Zol ikh geyn ah'er? – Vet er geyn ahin; vel ikh geyn ahin? Vet er geyn ah'er. Badarf men beser geyn aza min ga-a-ng...

BENI

(mitn zelbn nign). Aza min gang, aza min gang!..

SHOLEM

Vi meynstu, Motl, vifil khanike-gelt kon zikh ba undz tsunoyfklaybn fun ale feters mit ale mumes?

MOTL

Fun vanen zol ikh visn? Ikh bin den a novi?

SHOLEM

Frier fun alts geyen mir morgon tsum feter Moyshe-Orn – er iz a noged.

MOTL

Er iz dokh ober a karger!

SHOLEM

Deriber iz vos? Khanike-gelt vet er m u z n gebn – er vet zikh fun undz nit aroysdreyen...

MOTL

Nu, un tsu vemen nokh veln mir geyn?

SHOLEM

Nokhdem – tsum fetern Itsin.

MOTL

Der feter Itsi iz dokh broygez mitn tatn!

SHOLEM

Un az er iz broygez mitn tatn, zaynen mir shuldik?..

MOTL

Nu, un tsu vemen nokh?

SHOLEM

Haynt der feter Beynish un di mume Yente.

MOTL

Karg e y g e n e kinder hobn zey? Aza khalyastre!

SHOLEM

Dos iz keyn teyrets nit far khanike-gelt!

MOTL

Nu, un ver nokh vet dir gebn?

SHOLEM

Vos heyst – ver nokh? Un vu iz undzer Eydl? Un ir man Zeydl?

MOTL

Zeydl vet dir gebn a shnel in noz, nit keyn khanike-gelt!



## SHOLEM

Dos veln mir shoy'n shpeter zen... Sha! Ot zaynen zey do aleyn! (es kumen arayn Eydl un Zeydl, tuen oys di mantlen).

## EYDL

(mit a troyerik ponem). Gutn ovnt tate. (kortshet zikh). Azoy kalt gevorn in droysn un azoy fintster.

## ZEYDL

(mit a freylekh ponem). A gut yontev, shver! A gut yontev, feter! Azoy varem do ba aykh in shrub un azoy likhtik! (geyt tsu tsum tish). Aha! Me shpilt shoy'n a damke lekoved khanike! (kukt zikh arum). Un fun kikh trogt zikh a reyekh - a mekhaye! Ikh hob moyre, az me bakt latkes?

## BENI

(fartift inem shpil). Me bakt latkes, me bakt latkes, me bakt latkes...

## ZEYDL

(shteyt a vayle bam tish, dernokh dreyt er zikh oys, zingt unter der noz). Na-ereytsekho... (geyt farbay Sholemen mit Motlen etlekhe mol, vi er volt zey nit gezen, tut zikh plutsem a drey oys flink un derlangt zey beydn tsu shnol iber di nezer, zingt tsi yedn shnol). Naareytsekho! Unakdeyshokho! (Sholem un Motl khapn zikh far di nezer).

## EYDL

(mit a veynedikn kol). Zeydl, mutshe nit di kinder, ikh bet dikh!

## ZEYDL

Ver mutshet zey? (tsu di kinder). Ikh veys dokh, vayse-khevrenikes, oyf vos ir kukt aroys! Ir meynt dokh mistome peti-meti, ha? Nat zhe aykh beydn khanike-gelt! (tseylt oys tus yedn in hant arayn etlekhe zilberne matbeyes, un eyder di kinder konen khapn a kuk oyfn gelt, git er yedn fun zey tsu tsvey shnol: in shpits noz in in ek oyer).

## EYDL

(mit a veynedikn kol). Zeydl, gvald, ikh kon dos nit tsukukn! (geyt aroys in kikh, Zyedl geyt tsurik tsum tish).

## SHOLEM

Aha! Vos hob ikh gezogt? Er hot gegebn khanike-gelt!

## MOTL

Er hot ober gegebn a shnol in noz oykh!

SHOLEM

Hobn mir beyde getrofn...

ZEYDL

(bam tish). Na-areytsekho... (kukt arayn inem shpil). Shver! Vos trakht ir do azoy lang? Geyt ot azoy o! (vayzt mitn finger oyfn papir).

DER TATE

Ha? Vart a vayle, khap nit... (zingt). Nar eyner, vos badarf ikh do moyre hobn? Tomer shlogt er mir op tos tsigl? Vel ikh ba im tsunemen tsvey tsiglekh. Ey, vos? Tomer meynt er m i r shlogn dray tsiglekh?

BENI

Dray tsiglekh, dray tsiglekh, dray tsiglekh?

DER TATE

Oy, bistu a tipesh, Beni, un a groyser!

BENI

Oy, bistu a tipesh, mayn bruder, un nokh a greserer! (geyt a gang un farkhapt zikh bald tsurik).

DER TATE

(khapt Benin far der hant). Fe, Beni, mir hobn dokh geredt, belo kharote, Beni, belo drey!

BENI

Kharote? Vifil mol makht zikh, az du host kharote?

DER TATE

Ikh? Eh, Beni, derfar hob ikh dokh faynt mit dir tsu shpiln in damke.

BENI

Ver zhe neyt dikh, zolst mit mir shpiln? (fun kikh bavayzn zikh di mame un Eydl mit farflamte penimer. Hinter zey trogt Breyne a groysn palumesik mit heyse latkes, fun velkhe es geyt a pare).

DI MAME

Shoyn? Me krigt zikh shoyn iber a fasolkele?

## EYDL

Shat, ot kumen di latkes aleyh! (geyt antkegn di vayber mit a gezang). Naareytsekho!  
Unakdeyshokho!

## SHOLEM UN MOTL

(tantsn un patshn mit di hent) Naareytsekho! Unakdeyshokho! Latkes! Latkes! Latkes!

## tsveyte stsene

Oyf morgn in der fri, bam feter moyshe-arn in hoyz. di mame pesl, in shpakuln, zitst bam tish un makht a zok. Sholem un Motl kumen arayn farfroyrene, ongeton in tuluplekh un arumgevikt in groyse vareme shaln.

## SHOLEM UN MOTL

(ba der tir). A gut morgn, mume Pesl!

## PESL

(shteyt oyf, leygt avek di sok). Ze nor, gest! mistome gekumen nokh khanike-gelt? (Sholem un Motl lozn arunter di oygn un shmeykhlen. Di mume Pesl tut zey oys di tuluplekh, ruft zey tsum tish). Nu? kumt aher, vos shteyt ir ba der tir? (nemt zikh tsum fartukh). Kumt, ot vel ikh aykh... (Sholem un Motl kukn zikh iber, geyen tsu mit a freylekhn glants in di oygn). Oysshnaytsn di noz... (nemt yedn fun zey mitn fartukh ba der noz). Shnayts-oys! gut, gut shnayts-oys! zhaleve nit! nokh! nokh! ot-azoy!.. (Sholem un Motl shteyen beyde mit di royte nezer, vi opgeshmisene). Nu, vos shteyt ir? Zetst zikh a bisl opruen. (di yinglekh zetsn zikh on der zayt, kukt oyf di vent). Vos makht der tate?

## SHOLEM

Gornit.

## PESL

Vos makht der tate?

## MOTL

Gornit.

## PESL

Gekoylet gendz?

## SHOLEM

Gekoylet.

## PESL

Gepreglt shmalts?

## MOTL

Gepreglt.

PESL

Gebakn latkes?

SHOLEM

Gebakn.

PESL

Der feter Beni geven?

MOTL

Geven.

PESL

Geshpilt domine?

SHOLEM

Geshpilt.(in der tsayt kumt arayn der feter moyshe-arn mit a zoyern ponim, mit vate in di ojern un mit nase hent, geyt glaykh tsum hantukh).

SHOLEM UN MOTL

(shpringen beyde oyf). A gut morgn, feter Moyshe-Arn.

MOYSHE-ARN

(kukt zikh oyf zey nit um, vasht di hent un zogt epes, kneytst derbay dos ponim, pintlt mit di oign). Borekh oto... asher yeytser... nekovim, neko-vim! Kholulim, kholu-lim!

PESL

Moyshe-arn, me badarf zey epes gebn khanike-gelt.

MOYSHE-ARN

(kukt zikh nit um, vasht di hent, zogt epes un lozt oys mit a kvetsh). Umafley la-ay-ses!

PESL

(hekher) Moyshe-Arn, di kinder khanike-gelt!

MOYSHE-ARN

Ha? Vos? (leygt iber di vate fun eyn oyer in andern).

PESL

(shrayt). Di kinder khanike-gelt!!!

MOYSHE-ARN

(geyt tsum tish, halt zikh bam boykh). Oy, der baukh! der baukh! (tsu di kinder). Khanike-gelt vilt ir? vos darfn kinder gelt? vos vet ir ton mitn gelt? ha? oysgebn, tsetrentslen, ha? vifil hot aykh gegebn der tate ayerer khanike-gelt? ha?

SHOLEM

Mir a kerbl, un im a halbs. (vayzt oyf Motlen. Motl, a dershrokener, shoklt mitn kop).

MOYSHE-ARN

(shtoynt). A kerbl?!... hm... me balevet kinder, me makht fun zey a tel! (tsu Sholemen). Vos vestu ton mitn kerbl, ha? Tsebaytn, ha? Zolst dos nit tsebaytn! Du herst vos ikh zog dir? Zolst dos nit tsebaytn! Tsi efshar vilstu dos tsebaytn, ha?

PESL

Nit tsebaytn, yo tsebaytn – vos geyt dos dikh on? Gib zey op zeyers un lozn zey geyn gezunterhayt!

MOYSHE-ARN

(shoklt mitn kop, ziftst, geyt avek in tsveytn kheder, shlept di fis, kumt tsurik, tseylt in hant etlekhe groyse kuperne metbeyes, redt tsi zikh aleyn). Hm... me firt-iber kinder, me makht fun zey a tel, a tel-oylem!... (tsu di kinder). Nat! nor farlirt dos nit! ir hert vos me zogt aykh? farlirt dos nit - s`iz gelt!... (shtupt zey arayn yedn tsu etlekhe matbeyes, geyt op, tut a makh mit der hant. Di kinder lozn zikh loyfn tsu di tuluplekh).

PESL

Vart! vos loyft ir azoy? (di kinder shteln zikh op, kukn oyf ir. zi nemt dem fartukh in hant). Git akorsht aher ayere nezer nokh a mol! (shnaytst zey oys gut di nezer). Ot azoy! ot azoy!...

drite stsene

Dem zelbn tog, vider bam tatn in shtub. Sholem un Motl kumen arayn fun droysn mit royte ongefroyrene penemer, tuen oys di tuluplekh.

SHOLEM

(geyt tsum tish). Nu, Motl, itst veln mir visn, vifil se hot zikh ba undz ongeklirn khanike-gelt fun ale feters und ale mumes... (nemt aroys fun keshene dos gelt un leygt oyfn tish. Motl tut oykh dos eygene). Du zest, Motl, vifil gelt ba mir iz? a gantser oytser! (fartrakht zikh a vayle, hoybt-on tsu lakhn). Du veyst, vos mir hot zikh haynt banakht gekholemt?

MOTL

Fun vanen zol ikh visn? ikh bin den a novi?

SHOLEM

A modner kholem... ikh lig azoy un shlof, ersht es kumt arayn Breyne mit a palumesik ful mit kerblekh, un fun di kerblekh geyt a pare...

MOTL

Vi azoy kon fun kerblakh geyn a pare?

SHOLEM

Ot vestu hern... vi nor du host dos derzen - az du gist nit a shprung oyf Breynen, nemst khapn kerblekh fun palumesik un shlingst zey vi haleshkes. Zog ikh tsu dir: "Motl, vos tustu? kerblekh shlingstu?" Zogstu tsu mir: "s`iz dokh haynt khanike, un khanike iz a mitsve tsu shlingen kerblekh"...

MOTL

S`a lign! ikh hob dos gornit gezogt!

SHOLEM

(tselakht zikh) Nar eyner! s`iz dokh geven a kholem!.. Nu, lomir zikh nemen tseyln. Nor du veyst vos? Du shvayg; frier vel ikh ibertseyln mayns, nokhdem vestu tseyln dayns... (tseylt dos gelt). A kerbl mit dray tsvantsiker, mit fir gildn, mit finf grivnies, mit zeks pitaklekh - vifil makht dos ineynem? Azoy groys, vi a kerbl mit dray tsvantsiker, mit fir gildn, mit finf grivnies, mit zeks pitaklekh...

MOTL

(kon zikh nit dervartn, tseyln zayn gelt fun eyn hant in der anderer). A tsvantsiker und a tvantsiker, iz tsvey tsvantsiker, un nokh a tsvantsiker, iz dray tsvantsiker, un tsvey gildn, iz dray tsvantsiker mit tsvey gildn, un a grivnie un nokh a grivnie un nokh a grivnie - iz ineynem tsvey, tsvey tsvantsiker mit dray gildn, meyn ikh dray gildn mit tsvey tsvantsiker... tfu! vos red ikh?..

SHOLEM

Vart! fartuml mir nit dem kop!... (leygt oys di matbeyes oyfn tish, tseylt shtilerhayt, motl tut oykh azoy). Motl, du veyst nit vos far matbeyes zaynen es dem feter Moyshe-Arns? (bavayzt im di groyse matbeyes).

MOTL

Fun vanen zol ikh visn? ikh bin den a novi?

SHOLEM

Epes modne harte matbeyes, un ale opgeribene... Vi azoy zoln mir zey rekhenen? far tsenerlekh?

MOTL

Far vos nit zekserlekh?

SHOLEM

Narele! oyb tsenerlakh vet dos oyskumen mer... du veyst gor vos? lomir zey oysbaytn ba der mamen! (shteyt oyf, ruft). Mame! mame!

DI MAME

(kumt arayn fun kikh). Ha, vos iz?

SHOLEM

(bavayzt ir di matbeyes). Bayt undz oys ot di tsenerlekh...

DI MAME

(tut a kuk oyfn gelt). Vos iz dos far modne pitakes? ver hot dos aykh arayngerukt aza gelt? (di kinder shemen zikh oyszogn un makhn a shvayg).

SHOLEM

Bayt undz oys, mame...

DI MAME

Vi azoy zol ikh oysbaytn, az ikh veys nit, vos far a gelt dos iz? s`iz gor keyn gelt nit... (geyt tsurik in kikh).

SHOLEM

(kukt oyf Motlen). Nu? vos tut men itst?

MOTL

Ikh vel geyn betn Breyenen... (geyt in kikh un kumt tsurik mit Breyenen).

BREYNE

(geyt im nokh mit a shmeykhl). Vos iz, neshome mayne? Vos vilstu mir zogn?

MOTL

Bayt undz oys ot di zekserlekh. (vayzt ir).

SHOLEM

Nit zekserlekh, nor tsenerlekh...

BREYNE

(kukt oyf di matbeyes). S`iz nit keyn zekserlekh un nit keyn tsenerlekh. S`iz epes gor der shvarts-yor veyst vos!

MOTL

(mit a gebet). Bayt-oys, Breyne!

BREYNE

(kvetsht mit di pleytses). Ikh oysbaytn? Vi kumt tsu mir gelt?

SHOLEM

Ir hot gor keyn gelt nit?

BREYNE

E, kindenyu, ven ikh zol hobn gelt, volt di velt gor an ander ponem gehat!... (geyt tsurik in kikh).

SHOLEM

(kukt oyf Motlen fartsveyflt). Nu? Vi azoy vert men fort poter fun di harte tseners?

MOTL

(trakht a vayle). Veyst gor vos? Lomir zey araynvarfn in oyv'n arayn, oder gor in droysn oyfn shney...

SHOLEM

A khokhem a yid! Shoyn glaykher, dakht zikh, aveksheynten zey an oreman!

MOTL

A sheyner bal-tsedoke! Vilst opnarn an oreman?...

SHOLEM

Narele, ver zogt den opnarn? Mir veln im nokh gebn dertsu an emesn tsvantsiker, abi er zol nor veln tsunemen fun undz dem umglik... Un veyst gor vos motl? loz take an oreman oykh hobn khanike-gelt!...

forhang.